RESOLUTION

VEDTAGET AF RÅDET OG MINISTRENE MED ANSVAR FOR KULTURELLE ANLIGGENDER, FORSAMLET I RÅDET

den 9. november 1987

om fremme af oversættelse af væsentlige værker inden for europæisk kultur

(87/C 309/03)

RÅDET OG MINISTRENE MED ANSVAR FOR KULTURELLE ANLIGGENDER, FORSAMLET I RÅDET,

som henviser til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

som henviser til afsnittene i den højtidelige erklæring om europæisk union (Stuttgart, den 19. juni 1983) vedrørende bedre oplysning om europæisk kultur og bedre formidling af værker af medlemsstaternes forfattere såvel inden for som uden for Fællesskabet,

som henviser til Europa-Parlamentets beslutninger af 18. januar 1979 og 18. november 1983 om oversættelse af skønlitteratur,

som tager hensyn til Kommissionens meddelelse til Rådet om foranstaltninger på bogområdet af 27. november 1985 og noterer sig, at Kommissionen har nedsat et rådgivende bogudvalg,

som tillige tager hensyn til det arbejde, som visse medlemsstater samt UNESCO og Europarådet udfører,

som holder sig for øje, at Europafonden, når den først er oprettet, vil kunne deltage i denne virksomhed, og

som ønsker at tilskynde forlagene til at udgive oversættelser af europæisk skønlitteratur og til at opnå oversættelser af højest mulig kvalitet, og

som endvidere tager i betragtning, at fremme af oversættelsesvirksomhed bidrager til fjernelse af hindringer for den frie bevægelighed for bøger og til forbedring af beskæftigelsesvilkårene for oversættere i henhold til bestemmelserne i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

ER ENIGE OM, at oversættelse til andre europæiske sprog af væsentlige værker inden for europæisk kultur bør fremmes, herunder også af værker fra den europæiske samtidslitteratur, idet der fortrinsvis lægges vægt på oversættelser fra sprog, der er mindre udbredt i Europa;

ER ENIGE OM at iværksætte et passende pilotprojekt til støtte for oversættelser, som skal bygge på de nuværende ordninger i medlemsstaterne med hensyn til oversættelse fra visse sprog, og at tilskynde til den størst mulige udbredelse af de oversatte værker;

ER ENIGE OM at indstifte årlige priser for at fremme europæiske oversættelser;

ER ENIGE OM at tilskynde til, at der opnås oversættelser af højest mulig kvalitet, og erkender, at veluddannede oversættere er af afgørende betydning i så henseende, og

OPFORDRER Kommissionen til at overveje, hvorledes den vil medvirke til gennemførelsen af nævnte foranstaltninger.